



现代汉语修辞学

江苏教育出版社

现代汉语修辞学

(苏联) B·И·郭列洛夫 著

王德春译

江苏教育出版社

一九八七年

译者序

郭列洛夫教授的《现代汉语修辞学》是国外第一本关于现代汉语标准语的系统的修辞学著作。作者用现代语言学理论分析汉语修辞现象,观点新颖,材料丰富,行文深入浅出,中国读者读来感到特别亲切。

我在翻译过程中体会到,本书比起一般的汉语修辞学著作,有下列六个特点。

第一个特点,划分了语言修辞学和言语修辞学。作者认为,“在语言修辞学中,补充伴随意义为语言单位客观上所具有,它们不依赖于个别的具体使用;而在言语修辞学中,语言单位的补充意义依赖于它们在言语中的个别使用。”这样,就把语言单位的修辞分化和言语中的修辞现象区别开来,便于分别加以研究。作者特别指出,言语事实随着时间的推移可以转化为语言事实,言语中的功能变体会巩固在语言体系之中,从而使语言获得发展。这就有可能把语言修辞作为动态的活的现象加以研究,而不局限于几个死的格式。作者正确认为,“语言手段的选择依赖于交际范围和目的,而交际效果直接依赖于正确选择语言手段。”

第二个特点,把语言修辞手段分为一般表现手段和描绘表现手段。一般表现手段“用于本义。它们不与语言单位的转义用法和比喻用法相联系”;而描绘表现手段“用于转义。它们同语言单位的比喻用法相联系,属于语言单位形象用法范围。”这种看法实质上是对消极修辞和积极修辞概念加以改造,使之落实到语言手段,成为易于掌握、便于理解的实际单位。这种对语言修辞手段的划分广泛用于言语作品的修辞分析中,有很大的实用价值。

第三个特点,区分了集体表情手段和个人表情手段。集体表

情手段客观地存在于语言体系之中，扎根于人的社会心理之中；个人表情手段是个人言语形式，反映说写者个人属性和特点，与个人风格有关。作者认为，个人表情手段可以转化为集体表情手段。这就肯定了使用语言的创造性，确认对规范的偏离是修辞研究的重要领域。

第四个特点，把汉语修辞现象高度概括为修辞词汇学、修辞句法学和语体体系三个领域，从而避免了烦琐的辞格分类和分析。实际上，修辞格是以语言手段为基础的。从根本上弄清语言手段在聚合上的色彩和在组合上的配置，就能对各种修辞方法应用裕如，这对实际使用语言是极为有利的。

第五个特点，进行了汉、俄语修辞现象的对比分析。本书的材料和例证均引自现代汉语作品，作者在处理这些材料时，同俄语修辞现象进行了适当的对比分析，以寻求两种语言的对立和相似点。他采用普通语言学 and 对比语言学的理论和方法来分析具体语言的修辞现象，从而使现代汉语修辞得到科学的阐述。

第六个特点，从新的角度分析丰富的修辞现象。作者高度赞美现代汉语的丰富完善，“拥有巨大的描绘表现手段的储备和最丰富的言语表情资源。”但同时客观地指出，汉语修辞学“有很多空白点和尚未研究的方面”。针对这种情况，他使用统一的术语把纷繁的汉语修辞现象概括为简明的教学体系。这对修辞学习和修辞教学有很大的实用意义。正因为如此，本书成为苏联颇受欢迎的高等学校教材。

当然，本书也有其不足之处。例如，作者虽然划分了语言修辞学和言语修辞学，但论述的重点是语言修辞学；尽管他是从二者的相互关系中加以论述的。又如，作者把“文艺言语”放在“语体体系”一篇中论述，但在理论上又不承认它是一种语体，因而显示出论述上的矛盾。其实，艺术语体是现代汉语标准语的重要语体之一，它的功能是通过艺术形象反映客观世界，它的本质特征是言语

的形象性。再如,作者在举例说明某一修辞原理之后,没有再对例句作进一步的分析。

总的说来,《现代汉语修辞学》不失为一本具有特色的书。此书的汉译文从1982年起在我主编的《修辞学习》杂志上连载,受到普遍的欢迎。杂志第三期刊出的中国修辞学会副会长吴士文教授的反映中说:“王德春同志译的文章,很受欢迎。只是刊登量太少,不够解渴,令人失望。以后各期望多登一些,以飨读者。”但是,由于杂志篇幅有限,不宜多登,以致连载了四年之久。很多读者希望速出单行本,以全读为快。

感谢江苏教育出版社的同志,他们欣然接受出版单行本,以满足广大读者的要求。

感谢郭列洛夫教授,他在百忙中专门为汉译本作序。郭列洛夫教授是莫斯科国立国际关系学院汉语教研室主任,苏联语文学博士、俄罗斯苏维埃联邦社会主义共和国功勋科学家,在苏联高等学校从事汉语教学四十多年,出版汉语和中国文学论著八十多种。最近,他又寄赠他的新著《现代汉语词汇学》,初读之后,受益颇多。我准备抽空译出,献给广大读者。我相信,我国的语文工作者将会从这两本书中得到理论和方法论的启发和借鉴。

是为序。

王德春

1985.4.

作者汉译本序

我的书出版汉译本对我说来是很大的荣誉，我怀着深深的满意感来写这篇序言。

中国人民在许多世纪中创造和完善了自己的语言。用汉语写了世界上一种最伟大的文学。

生活在不同时期的历史学家司马迁、诗人屈原和李白、散文家罗贯中和曹雪芹，尽管他们的命运各不相同，但他们全都用汉语写作，用充满灵感的劳动创造中国人民的文化财富。

汉语经过了漫长而复杂的发展道路，现在具有对科学极为有用的、最广泛的结构语义的和功能修辞的事实和现象。我的这本微不足道的书就是专门研究和描写现代汉语修辞事实和现象的。

这本书与其它任何一本概括性的著作一样，要解释很多、常常是很复杂的语言现象。当然，它还需要补充和确切化。我乐于倾听关于扩充和完善此书的意见和建议。

我借此机会向王德春教授表示诚挚的谢意，感谢他把本书译成汉语，为此花费了很多时间和精力。

最后，祝本书的中国读者工作顺利、生活幸福。

B. И. 郭列洛夫教授(签名)

1985年4月

作者的话

近几十年来，我国和国外极重视修辞学问题。战后时期开展了大规模的语言修辞学研究和艺术言语修辞学研究。但是，修辞学作为语言学一个独立分科仍然显得薄弱。在解释修辞学一般理论问题和确定修辞学基本概念时，尚没有一致的方法，也缺乏足够的明确性。

如果我们转向现代汉语修辞学，那末这儿也有很多空白点和尚未研究的方面。在解释修辞现象时有不少不同的，有时是矛盾的观点，没有一致的和足够确切的术语。

虽然已有一些用俄文写的涉及汉语修辞学个别问题的著作，但至今没有系统描写汉语修辞现象的概括性著作。本书的使命是在某种程度上填补汉语研究领域和汉学家培养体系中存在的空白。它是现代汉语修辞学的大学教材，供师范院校学生使用。同时，还可供其它高等院校的学生、中学汉语教师和翻译人员使用。

《现代汉语修辞学》由引论和另外三篇组成，这三篇相应研究修辞词汇学、修辞句法学和语体体系。

第一篇阐明词汇和熟语的表现力，描写汉语的一般表现手段和描绘表现手段。第二篇描写感情逻辑划分的手段和方式，描写带感情评价意义的结构以及基本句法格式。它还阐明汉语言韵律组织的方法。第三篇研究语体的词汇熟语特点和语法特点，并提供艺术言语的一般特征。

写本书时的原始材料是汉语的修辞事实。我们把汉语修辞事实同俄语修辞现象进行对比，力求确定它们之间的对应或寻求最大的类似。这种描写方法使得有可能阐明现代汉语存在的修辞体

系,并反映汉语和俄语语文学中存在的概念和术语。

本书从中国现代文学作品和政论作品中举例说明汉语修辞手段和方法。书末提供汉俄语术语索引、文献目录和章节详细目录。章节详细目录的编排直观地展示了现代汉语修辞现象体系。

本书是我国第一次试图系统描写和科学阐明现代汉语标准语的修辞事实和现象。作者将感激地接受并认真地研究关于扩充和完善本书的意见和建议。

作者诚挚地感谢E·A·谢列勃里亚科夫教授、语文学副博士O·M·林林和C·B·基申斯基对本书的评论。

目 录

译者序	1
作者汉译本序	4
作者的话	5

引 论

修辞学的对象、内容和任务	1
语言修辞学和言语修辞学	2
语言修辞学和艺术言语修辞学	2
语言的表现手段和描绘手段	3
集体表情手段和个人表情手段	4
汉语修辞学(概述)	5

修 辞 词 汇 学

前言	9
词的语义结构	10
事物逻辑意义	10
感情评价意义	10
表情意义	11
语体意义	12
词汇手段的表现潜力	12
一般表现手段	13
总的特征	13
带固有感情评价意义的词	14
复合词	14

附加词·····	16
带语境感情评价意义的词·····	17
描绘表现手段·····	18
总的特征·····	18
比喻·····	19
明喻·····	19
隐喻·····	21
强喻·····	23
借喻·····	23
讽喻·····	25
夸张比喻·····	26
各比喻变体的逻辑语义性质·····	27
借代·····	27
旁借·····	28
对代·····	29
专有名词代替普通名词·····	30
移就·····	31
拟人·····	33
夸张·····	34
熟语的表现潜力·····	35
一般表现手段·····	35
总的特征·····	35
带感情评价意义的熟语·····	36
描绘表现手段·····	36
总的特征·····	36
成语·····	37
对偶结构成语·····	37
非对偶结构成语·····	39

谚语	40
对偶结构谚语	41
非对偶结构谚语	42
歇后语	43
完整形式的歇后语	45
歇后形式的歇后语	45
警句	47
格言	48
奇说	49

修 辞 句 法 学

前言	51
对句法结构成分的感情逻辑强调(着重)	52
着重的性质	52
建立着重的手段	53
总的特征	53
语调	54
倒装	55
强调语气词	56
限定语气词	57
语段语气词	57
简单句成分的着重	58
主语的着重	58
谓语的着重	60
宾语的着重	62
定语的着重	63
同位语的着重	64

状语的着重	64
几个句子成分的着重	66
语段的着重	66
创造着重的特殊方法	67
句子成分复指	67
句子结构转换	70
复杂句部分的着重	72
从属部分的着重	72
目的从属部分的着重	72
原因从属部分的着重	73
条件从属部分的着重	74
被包孕部分的着重	74
复合句部分的着重	75
从句的着重	75
时间从句的着重	75
目的从句的着重	76
原因从句的着重	77
条件从句的着重	78
主句的着重	78
带感情评价意义的句法结构	79
总的特征	79
表达条件关系的句法结构	79
表达让步关系的句法结构	81
表达差别关系的句法结构	83
句法结构的变义	85
总的特征	85
反问	85
反问的性质	85

构成反问的手段·····	87
语调·····	87
“难道”型的词和疑问词·····	88
否定强调语气词和语段语气词·····	89
反问的第一种变体·····	89
反问的第二种变体·····	90
反问的功能特点·····	91
双重否定·····	93
双重否定的性质·····	93
构成双重否定的手段·····	94
否定语气词·····	94
否定语气词同实词的组合·····	94
双重否定的第一种变体·····	95
双重否定的第二种变体·····	96
组成句法结构的配置方法·····	97
总的特征·····	97
对照·····	98
两体对照·····	98
一体两面对照·····	98
对偶·····	99
排比·····	101
反复·····	102
紧接反复·····	103
间隔反复·····	103
顶针·····	104
层递·····	104
省略·····	105
连词省略·····	106

错格·····	106
言语的韵律结构·····	107
韵律是一种语言言语现象·····	107
“韵律”概念的语言学本质·····	108
韵律词是基本的韵律结构单位·····	108
双词素词是基本的词汇单位·····	109
四语素词组是基本的句法单位·····	109
双词素词的构造方法·····	110
单词素结构的双词素变体·····	110
三语素结构的双语素变体·····	112
四语素词组的构造方法·····	112
双语素词组的四语素变体·····	112
同义词重现的四语素词组(同义复现)·····	113
改变结构的四语素词组·····	113
带嵌入成分的四语素词组·····	114
交叉对偶的四语素词组·····	115

语 体 体 系

前言·····	117
政论语体·····	118
总的特征·····	118
词汇熟语特点·····	119
词汇层·····	119
文言词汇和熟语·····	120
一般表现手段·····	120
描绘表现手段·····	121
修辞错合·····	122

语法特点·····	123
句子的功能类型和结构类型·····	123
句法结构成分的着重·····	123
句法结构的变义·····	124
句法结构组织方法·····	125
一些个别特点·····	125
政论作品的种类·····	126
科技语体·····	127
总的特征·····	127
词汇熟语特点·····	128
词汇层·····	128
术语词汇·····	128
借用词汇·····	128
国际词汇·····	130
熟语模式·····	130
语法特点·····	131
公文事务语体·····	133
总的特征·····	133
词汇熟语特点·····	134
语法特点·····	135
应用文的种类·····	136
谈话语体·····	137
总的特征·····	137
词汇熟语特点·····	138
从音节构成看谈话语体词汇·····	138
词汇层·····	138
一般表现手段·····	139
描绘表现手段·····	141

语法特点 ·····	142
句子的功能类型和结构类型·····	142
句法结构成分的着重·····	142
句法结构成分的省略·····	143
词组成分的省略·····	144
句子成分的省略·····	144
虚词省略·····	145
文艺言语 ·····	147
总的特征·····	147
词汇熟语特点 ·····	148
一般表现手段·····	148
描绘表现手段(转喻)·····	150
集体表情手段·····	151
个人表情手段·····	153
描绘表现手段(熟语)·····	156
语法特点 ·····	158
句子的功能类型和结构类型·····	158
句子结构成分的着重·····	159
句法结构变义·····	161
句法结构的组织方法·····	162
言语韵律的组织方法·····	165

附 录

本书所用主要术语一览表 ·····	168
本书引用的汉语修辞学参考文献 ·····	171
1. 汉语文献·····	171
2. 俄语文献·····	172

引 论

修辞学的对象、内容和任务

§1. 修辞学的对象是具有补充修辞意义的语言单位。语言单位的表现力, 它们的表情、感情、评价意义, 以及指明语言单位同某个语体相关的意义——这也是作为语言学独立分科的修辞学, 通常称为语言修辞学的研究对象。

“语言修辞学应当研究语言单位的陪音, 补充和伴随主要方面的属性, 它们称为语言单位的“伴随”属性, 通常具有表情、感情、评价性质。”^①

§2. 修辞学内容和任务的概念包括从语言现象和事实的表现力的观点, 从它们修辞分化的观点来研究, 描写语言现象和事实, 并使之系统化。

语言手段的表现力同其表情、感情、评价属性和特点相联系。修辞分化同按照表述的内容和性质选择和使用语言手段相联系。它依赖于语言交际的条件和目的。修辞分化意味着语言手段按语体的分配。

因此, 修辞学的任务及其内容就是语言表现手段的一般特征和语体结构的确定。从对问题的这种理解出发, 可以给修辞学下一个定义: 修辞学——这是一门语言学学科, 它系统地描写语言的表现手段和语言的语体。

^①O. C. 阿赫曼诺娃《语言修辞学是语言学问题(“言语修辞学”和“语言修辞学”)》, 载《语言修辞学研究的原则和方法》一书, 莫斯科1966年俄文版, 第176页。